

**Zeitschrift:** Magazine aide et soins à domicile : revue spécialisée de l'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile

**Herausgeber:** Spitex Verband Schweiz

**Band:** - (2015)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sudoku

### Impressum

#### Editeur

Association suisse des services  
d'aide et de soins à domicile  
Sulgenauweg 38, Case Postale 1074  
3000 Berne 23  
Tél. 031 381 22 81  
admin@spitex.ch, www.spitex.ch

#### Direction et rédaction

Magazine Aide et Soins à Domicile  
Sulgenauweg 38, Case Postale 1074  
3000 Berne 23  
Tél. 031 370 17 59  
edition@magazineasd.ch  
redaction@magazineasd.ch  
www.magazineasd.ch

ISSN 2296-6994

#### Parution

6 x par an

#### Tirage

1500 exemplaires en français  
4200 exemplaires en allemand  
300 exemplaires en italien (supplément)

#### Abonnements

Service abonnements Magazine ASD  
Industriestrasse 37, 3178 Bösingen  
Tél. 031 740 97 87, abo@spitexmagazin.ch

#### Rédaction

Rudolf Gafner, rédacteur en chef (rg)  
Nicole Dana-Classen (ndc)  
Militza Bodi (mb)  
Annemarie Fischer (fi)  
Sarah King (sk)  
Christa Lanzicher (cl)  
Stefano Motta (sm)

#### Ont collaboré à ce numéro

Karin Meier, Guy Perrenoud,  
Susanne Wenger

#### Corrections

Ilse-Helen Rimoldi

#### Annonces

Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien  
Förrlibuckstrasse 70, Case Postale  
8021 Zurich  
Tél. +41 43 444 51 09  
spitex@fachmedien.ch

#### Délai pour les annonces

21 octobre 2015 (édition 6/2015)

#### Conception visuelle / Mise en page

Pomcanys's Marketing AG, Zurich  
www.pomcanys.ch

#### Impression

Stutz Druck AG, Wädenswil  
www.stutz-druck.ch

imprimé en  
suisse

L'utilisation et la reproduction des articles sont  
soumis à une autorisation de la rédaction. Les  
manuscrits ne sont pas retournés.

|   |              |   |   |   |              |              |   |   |
|---|--------------|---|---|---|--------------|--------------|---|---|
| 7 |              |   | 2 | 9 | 1            | 3            |   |   |
| 6 | <sup>a</sup> |   |   | 8 |              | 1            | 9 |   |
|   | 1            |   |   | 7 | 4            |              |   | 5 |
|   |              | 1 |   |   | <sup>b</sup> | 9            |   |   |
| 4 |              |   | 1 |   | 2            |              |   | 8 |
|   |              | 6 |   |   | 9            | <sup>c</sup> | 1 |   |
| 3 | <sup>d</sup> |   | 9 | 1 |              |              |   | 7 |
|   | 6            | 9 |   | 2 |              |              |   | 1 |
|   |              | 2 | 5 | 4 | 3            |              |   | 9 |

#### Envoyez-nous la solution par e-mail:

Magazine ASD, Concours  
Sulgenauweg 38  
Case Postale 1074  
3000 Berne 23  
concours@magazineasd.ch

#### Délai pour les envois:

15 novembre 2015

Peuvent participer tous les lecteurs du  
Magazine ASD, à l'exception des  
employés de l'ASSASD et leurs familles.  
Les gagnants qui auront été tirés au  
sort seront informés. Aucune correspon-  
dance ne sera échangée à ce sujet.  
La voie judiciaire est exclue.

3 livres à gagner pour les gagnants  
de notre tirage au sort!


## Le point sur l'hépatite

Quelque 10 millions d'Européens sont atteints d'une hépatite B ou C, mais la majeure partie d'entre eux ignorent leur maladie, en l'absence de symptômes, a indiqué le Centre européen de prévention des maladies (ECDC). D'une manière générale, la maladie progresse en Europe.

Le Centre a récemment comptabilisé près de 50 000 nouveaux cas d'hépatite B et C par année à travers l'Espace économique européen. Le taux d'hépatite B est en hausse. Le taux d'hépatite C est, lui, deux fois plus élevé que précédemment. Quant à l'hépatite A, elle est à nouveau considérée comme une menace pour la santé publique en Europe depuis 2014. L'ECDC souligne l'importance du dépistage (un rapide test sanguin) pour permettre d'accéder aux traitements. Non traitées, les hépatites B et C peuvent causer des infections irrémédiables du foie. Selon la directrice du Centre Européen «la vaccination est la mesure individuelle la plus efficace pour se protéger contre l'hépatite A et B».

### Quelles différences?

L'hépatite B se propage par contact avec du sang ou des liquides corporels contaminés: de la mère au bébé, par contact sexuel ou partage de matériel contaminé de consommation de drogues. Il existe un vaccin contre l'hépatite B. L'hépatite C se propage par contact avec le sang d'une personne infectée par le virus. Le plus grand risque d'infection est lié à l'utilisation commune d'aiguilles ou de seringues. Les personnes infectées ont un très grand risque de développer une hépatite C chronique, ce qui peut provoquer de sérieux dommages du foie (cirrhose, cancer du foie, insuffisance hépatique). Il n'existe pas de vaccin contre l'hépatite C. L'hépatite A, qui se transmet notamment par des aliments ou de l'eau contaminés, n'entraîne pas d'infection ou de lésion hépatique à long terme. Il existe un vaccin contre l'hépatite A.

 [www.ecdc.europa.eu](http://www.ecdc.europa.eu)